

FOREWORD

Heritage at Risk 2004/2005 groups national and regional reports on monuments and sites in danger, highlighting threats and risks affecting cultural heritage worldwide and diffusing this information. Subjects include wars, interethnic conflict, barbaric acts, plundering and pillage, natural catastrophes, atmospheric pollution, urban development and inappropriate planning regulations, not to mention neglect, uncontrolled tourism and inaccurate restorations. The publication of the 2004/2005 Report shows how many countries have reacted positively to this initiative since its first appearance in 2000. It also highlights how assessment, regular monitoring and planning of long-term programmes are not only necessary but indispensable for the protection of cultural heritage worldwide. So too are strengthening national legislation on cultural property and continued cooperation from international bodies. UNESCO through its World Heritage Committee and ICOMOS through its National Committees are strongly committed to reducing the impact of threats and destruction and I wish to thank ICOMOS and its President, Michael Petzet, for their efforts to maintain this regular reporting of conditions of cultural heritage worldwide. A number of other NGO's are also currently active on this matter, like the WMF and Heritage without Borders.

On the subject of natural disasters, who can forget the tsunami tragedy which hit the coasts of several countries of Asia and Africa on 26 December 2004, killing so many, destroying infrastructures and devastating the natural and cultural landscapes of several countries. The total loss cannot yet be assessed. Speaking at a press conference at the *Mauritius International Meeting on Small Island Developing States* on 5 January 2005, Mr Matsuura, Director-General of UNESCO, stressed the need of a strategic and systematic approach at national level to help countries in terms of risk preparedness. UNESCO, along with experts from the World Heritage community and local authorities, is mobilizing all efforts to evaluate damage to the sites inscribed on UNESCO's World Heritage List located in the regions hit by the earthquake and tsunami. Information is currently being collected and missions will be dispatched in coordination with the national authorities as soon as possible to decide on appropriate action. UNESCO is proposing expert assessment missions to Sri Lanka and Indonesia to assess the situation of the affected cultural and natural World Heritage properties, notably the Old Town of Galle and its Fortifications and the Tropical Rainforest Heritage of Sumatra. Emergency assistance will also be available through the World Heritage Fund to help the affected countries establish detailed damage assessments and rehabilitation plans. These UNESCO expert assessment missions will fall under the joint declaration of cooperation between UNESCO and the Government of Italy on emergency actions in countries affected by conflicts or natural disasters for the safeguarding, rehabilitation and protection of cultural and natural heritage. On the policy level, an important advance has been made on the occasion of the Meeting on Cultural Heritage Risk Management, organized by the UNESCO World Heritage Centre in collaboration with the Agency for Cultural Affairs of Japan, ICCROM and ICOMOS in the framework of the UN World Conference on Disaster Reduction (Kobe, Japan, 18–22 January 2005). The Recommendations resulting from this event (Cf. <http://www.unisdr.org/wcdr/thematic-sessions/thematic-reports/report-session-3-3.pdf>) have stressed the proactive role of heritage as a contributor to sustainable development and disaster reduction, as well as the importance of traditional knowledge systems and intangible heritage in mitigating and/or preventing disasters.

Iraq after years of embargo and war

This fourth world report gives an assessment of Iraqi's cultural heritage, in the wake of the conflict and more than ten years of embargo. The chapter entitled "State of Ecology and Built Heritage After Four Decades of Adversity" includes five case-studies (the Marshlands of South Iraq; the Kurdish Countryside; the Old Town of 'Ana on the Euphrates; the Citadel of Arbil; and the Ottoman *Saray* Administrative Complex in Baghdad) and an overview of restoration and reconstruction works carried out in the country. 2005 will mark soon two years after the looting of the Iraq Museum in Baghdad and of many other Iraqi cultural institutions in Baghdad and around the country (April 2003). The entire structure of the cultural heritage of Iraq – archaeological sites and historic buildings, museums and cultural institutions, libraries and archives, and the intangible heritage – has been badly affected, thereby causing an irreversible loss to Iraqi people and, in particular, children who are stewards of cultural heritage for future generations.

Looting of archaeological sites and plundering of historic buildings continue unabated. While it is now possible to determine the number of artefacts that disappeared from the Iraq Museum of Baghdad, it is quite impossible to assess the number of objects that have been illicitly removed from archaeological sites and sold off. More than 10,000 archaeological sites have been identified and included in the inventory prepared by the Iraqi State Board of Antiquities and Heritage, with many others not yet listed. These include the well-known remains of Ashur, Ctesiphon, Eridu, Hatra, Isin, Khorsabad, Kish, Lagash, Larsa, Nimrud, Nineveh, Samarra, Ur and Uruk. Two sites have been inscribed on the UNESCO World Heritage List: Hatra in 1985, and Ashur in 2003. Illicit excavation at archaeological sites continues to destroy the Iraqi heritage, in particular in the southern region, at such important sites as Isin, Umma and Umm Al-Aqarib. The installation of military bases close to or at archaeological sites, as in the cases of Hatra, capital of the Parthian Empire, and Babylon, capital of the Neo-Babylonian king, Nabuccodonosor II (604–562 BC), calls for urgent attention, as these may cause irreversible damage.

UNESCO's action to protect the Iraqi cultural heritage

Protection, like rehabilitation, is a long-term process calling for international efforts and long-term strategies. Since April 2003 UNESCO is committed to devising an overall strategy to protect the Iraqi cultural heritage. Two expert missions visited the country in May and June 2003 to begin defining priority domains of intervention in close cooperation with the Iraqi authorities. Three international expert meetings took place between April a few days after the looting of the Iraq Museum and August 2003. The resulting programme for culture was included in the global strategy for the rehabilitation of Iraq, drawn up by the United Nations System in February 2004.

Following the third UNESCO expert meeting in Tokyo in August 2003, the participants recommended that the Director-General of UNESCO set up an International Coordination Committee for the Safeguarding of the Cultural Heritage of Iraq. Under the auspices of the Ministry of Culture of Iraq and UNESCO, the Committee was created in September 2003 in order to allocate

international assistance according to needs and plan a programme following the highest international standards. Its first Plenary Session took place in May 2004 at UNESCO Headquarters and led to a number of recommendations, that are now receiving the attention of the UNESCO Secretariat in order to ensure an appropriate follow-up.

Financial contributions to implement field projects have been made to UNESCO by the Governments of Italy, Japan, Switzerland, Flanders, Norway, Turkey, Czech Republic and Latvia. Other UNESCO Member States, including Germany, Belgium, Denmark, France, Greece, Hungary, Latvia, the Islamic Republic of Iran, Netherlands, Poland, the Czech Republic, United Kingdom, United States of America, Jordan, Egypt, Spain, and Switzerland have expressed their willingness to contribute to protecting the Iraqi cultural heritage by means of technical assistance. Moreover, UNESCO has received contributions to its Special Account for Iraqi cultural heritage, in particular from Greece and the Holy Sea, while Saudi Arabia has pledged financial assistance.

Thanks to these contributions, and in spite of the state of insecurity in the country, during the last two years UNESCO has been active in Iraq and is today implementing fourteen projects for a total amount of more than eight million dollars. These involve several fields: archaeological sites, historic buildings, cultural institutions and museums, libraries and archives, and the safeguarding of intangible cultural heritage. The "Iraqi Maqam" was proclaimed as Masterpiece of the Oral and Intangible Heritage of Humanity in 2003 and Iraq benefited from financial assistance of the UNESCO/Japanese Funds-in-Trust for the Intangible Cultural Heritage for the preparation of this candidature.

The main aims of these UNESCO projects are the fight against illicit traffic of the Iraqi cultural heritage, the rehabilitation of premises and provision of equipment to enable cultural institutions to become fully operational as soon as possible, and capacity-building and training for professional staff, in order to update their skills in various fields.

Among its activities to combat illicit traffic of Iraqi cultural property, UNESCO is working closely with INTERPOL on the basis of an agreement signed in July 2003, to track archaeological objects, illicitly exported from Iraq, on the art market. In this

regard, documentation on cultural property is an essential tool: a training course in basic standards for documentation of movable properties (Object-ID Standard) for the State Board of Antiquities and Heritage staff was held in Amman in December 2004. Two other training courses were organised simultaneously in Amman with the assistance of WMF/GCI on the use of GIS and preparation of an archaeological sites database. Vehicles and equipment to strengthen security are being provided at endangered sites under the United Nations Development Group (UNDG) programme for protection of the Iraqi cultural heritage. A training course for border patrols and site guards to stop illicit traffic in cultural artefacts and provide security at archaeological sites was held in Amman in October-November 2004 thanks to a contribution by the Government of Italy and the assistance of the Italian Carabinieri. As part of the activities for the rehabilitation of the Iraq National Museum in Baghdad, and with the aid of a contribution by the Swiss Government, UNESCO is providing a museum collection and information management database, as well as hardware with which to operate the system. The first session of a training course in documentation using photogrammetry took place in Riga in June 2004 and concentrated on archaeological sites and historic buildings.

Among the projects aiming at rehabilitation of premises and provision of equipment, UNESCO is providing equipment for the maintenance and patrolling of the site of Nineveh in northern Iraq which was the imperial capital of the Biblical Assyrian King Sennacherib in the 8th century BC. Specialized publications on museum studies have also been delivered to the Iraq Museum in Baghdad, while, thanks to a contribution pledged by the Government of Japan, UNESCO is assisting the Iraqi authorities in the rehabilitation of the conservation laboratories of the museum. Under the UNDG programme to protect the Iraqi cultural heritage, the first phase of the projects for the rehabilitation of the Regional Centre for the Conservation of Cultural Property in the Arab Countries, and of the Child Museum, both of which are in Baghdad, began in 2004. The rehabilitation of the Melodic Institute and provision of equipment for the National Library and National Archives in Baghdad are also planned in the UNDG programme.

Mounir Bouchenaki
Assistant Director-General for Culture
UNESCO, Paris

AVANT-PROPOS

Patrimoine en péril 2004/2005 est une publication qui réunit des rapports nationaux et régionaux sur les monuments et les sites en péril, attire l'attention sur les menaces et les risques qui pèsent sur le patrimoine culturel dans le monde et diffuse ces informations. Sont traités des sujets comme les guerres, les conflits interethniques, les actes de barbarie et de pillage, les catastrophes naturelles, la pollution atmosphérique, le développement urbain et les réglementations inadéquates en matière d'aménagement, sans oublier le manque d'entretien, le développement touristique incontrôlé et les restaurations inopportunes. Le rapport 2004/2005 fait état du nombre de pays qui ont répondu favorablement à cette initiative depuis son lancement en 2000. Il montre aussi comment l'évaluation, le suivi régulier et la planification des programmes à long terme sont non seulement nécessaires mais indispensables à la protection du patrimoine culturel mondial. Tout aussi importants sont le renforcement des législations nationales sur les biens culturels et la poursuite de la coopération avec les organismes internationaux. L'UNESCO avec son Comité du patrimoine mondial et l'ICOMOS au travers de ses comités nationaux se sont fermement engagés à réduire l'incidence des risques et des destructions, et je tiens à remercier l'ICOMOS et son Président, M. Michael Petzet, des efforts qu'ils fournissent pour actualiser en permanence les informations sur la situation du patrimoine culturel dans le monde. Un certain nombre d'autres ONG mènent aussi actuellement des activités dans ce domaine, par exemple WMF et Patrimoine culturel sans frontières.

En ce qui concerne les catastrophes naturelles, qui pourra oublier la tragédie du tsunami qui a frappé les côtes de plusieurs pays d'Afrique et d'Asie le 26 décembre 2004, causant la mort d'innombrables personnes, détruisant des infrastructures et ravageant les paysages naturels et culturels de plusieurs pays ? On ne peut pas encore évaluer l'ampleur de ces pertes. S'exprimant lors d'une conférence de presse à l'occasion de la *Réunion internationale sur les petits États insulaires en développement*, tenue à Maurice le 5 janvier 2005, M. Matsuura, directeur général de l'UNESCO, a souligné la nécessité d'adopter une approche stratégique et systématique à l'échelon national pour aider les pays dans le domaine de la prévention des risques. L'UNESCO, en coopération avec des experts de la communauté du patrimoine mondial et les autorités locales, met tout en œuvre pour évaluer les dégâts subis par les sites inscrits sur la Liste du patrimoine mondial dans les régions frappées par le tremblement de terre et le tsunami. Des informations sont en train d'être recueillies et des missions seront envoyées sur place dès que possible, en coordination avec les autorités nationales, pour arrêter des mesures appropriées. L'UNESCO se propose d'envoyer au Sri Lanka et en Indonésie des missions d'experts chargés d'évaluer la situation des sites du patrimoine mondial culturel et naturel qui ont été atteints, notamment la vieille ville de Galle et ses fortifications et le Patrimoine des forêts tropicales ombrophiles de Sumatra. Une aide d'urgence sera également débloquée par le Fonds du patrimoine mondial pour aider les pays touchés à procéder à des évaluations détaillées des dégâts et à élaborer des plans de réhabilitation. Ces missions d'évaluation de l'UNESCO s'inscriront dans le cadre de la déclaration commune de coopération entre l'UNESCO et le Gouvernement italien prévoyant des actions d'urgence dans des pays frappés par des conflits ou des catastrophes naturelles en vue d'assurer la sauvegarde, la réhabilitation et la protection de leur patrimoine culturel et naturel. Au niveau des pouvoirs publics, un pas important a été franchi à l'occasion de la Réunion sur la gestion des risques pour le patrimoine culturel organisée par le Centre de l'UNESCO pour le patrimoine mondial en collaboration avec l'Agence pour les

affaires culturelles du Japon, l'ICCROM et l'ICOMOS, dans le cadre de la Conférence mondiale des Nations Unies sur la prévention des catastrophes (Kobe, Japon, 18–22 janvier 2005). Les recommandations issues de cette manifestation (voir <http://www.unisdr.org/weddr/thematic-sessions/thematic-reports/report-session-3-3.pdf>) ont mis en évidence le rôle proactif du patrimoine en tant qu'acteur du développement durable et de la réduction des catastrophes ainsi que l'importance des savoirs traditionnels et du patrimoine immatériel dans l'atténuation ou la prévention des catastrophes.

L'Iraq après des années d'embargo et de guerre

Ce quatrième rapport mondial évalue le patrimoine culturel iraquien à la suite du conflit et après plus de dix années d'embargo. Le chapitre consacré à l'état de l'environnement et du patrimoine bâti après quatre décennies d'adversité comprend cinq études de cas (les zones marécageuses du sud de l'Iraq ; la campagne kurde ; la vieille ville d'Ana sur l'Euphrate ; la citadelle d'Arbil et le centre administratif ottoman de Saray à Bagdad) et une présentation des travaux de restauration et de reconstruction entrepris dans le pays. En 2005, il y aura deux ans que le Musée national de Bagdad et bon nombre d'autres institutions culturelles iraquiennes à Bagdad et dans le reste du pays ont été pillés (avril 2003). Toute la structure du patrimoine culturel iraquien – sites archéologiques et bâtiments historiques, musées et institutions culturelles, bibliothèques, archives et patrimoine immatériel – a été gravement touchée, avec les pertes irréversibles que cela signifie pour le peuple iraquien et en particulier les enfants qui sont les gardiens de ce patrimoine pour les générations futures.

Les actes de pillage de sites archéologiques et de bâtiments historiques se poursuivent avec la même intensité. S'il est désormais possible de déterminer le nombre d'artefacts qui ont disparu du Musée national de Bagdad, il est tout à fait impossible d'évaluer le nombre d'objets qui ont été illicitement enlevés des sites archéologiques et vendus. Plus de 10.000 sites archéologiques ont été identifiés et inscrits sur la liste établie par le Conseil national iraquien des antiquités et du patrimoine, et de nombreux autres n'ont pas encore été recensés. Parmi eux, les célèbres vestiges d'Assour, Ctésiphon, Eridu, Hatra, Isin, Khorsabad, Kish, Lagash, Larsa, Nimrud, Ninive, Samarra, Ur et Uruk. Deux sites ont été inscrits sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO : Hatra en 1985 et Assour en 2003. Les fouilles illicites sur les sites archéologiques continuent de détruire le patrimoine iraquien, en particulier dans le sud du pays, sur des sites aussi importants que Isin, Umma et Umm Al-Aqarib. L'installation de bases militaires sur des sites archéologiques ou à proximité, comme à Hatra, capitale de l'Empire parthe, et à Babylone, capitale du roi néo-babylonien Nabuchodonosor II (604–562 av. J.-C.) doit appeler l'attention sans délai car elle risque de causer des dégâts irréversibles.

Action de l'UNESCO visant à protéger le patrimoine culturel iraquien

La protection, tout comme la restauration est un processus qui s'inscrit dans la durée et appelle des initiatives à l'échelon international et des stratégies à long terme. Depuis le mois d'avril 2003, l'UNESCO s'emploie à élaborer une stratégie globale de protec-

tion du patrimoine culturel iraquien. Deux missions d'experts se sont rendues dans le pays en mai et juin 2003, afin de commencer à définir les domaines d'intervention prioritaires en étroite coopération avec les autorités iraquiennes. Trois réunions internationales d'experts ont eu lieu entre le mois d'avril, la première quelques jours après le pillage auquel a été soumis le Musée national, et le mois d'août 2003. Le programme culturel auquel ont abouti ces initiatives a été intégré dans la stratégie globale de reconstruction de l'Iraq formulée par le système des Nations Unies en février 2004.

À l'issue de la troisième réunion d'experts de l'UNESCO tenue à Tokyo en août 2003, les participants ont recommandé au Directeur général de l'UNESCO de créer un Comité international de coordination pour la sauvegarde du patrimoine culturel de l'Iraq. Sous les auspices du Ministère de la culture de l'Iraq et de l'UNESCO, le Comité a été établi en septembre 2003 dans le but de répartir l'aide internationale en fonction des besoins et de planifier un programme d'aide à mettre en œuvre conformément aux normes internationales les plus élevées. Sa première session plénière, qui s'est déroulée en mai 2004 au Siège de l'UNESCO, a débouché sur un certain nombre de recommandations qui font actuellement l'objet de l'attention du Secrétariat de l'Organisation afin de mettre en œuvre les activités de suivi voulues.

Des contributions financières destinées à l'exécution de projets sur le terrain ont été versées à l'UNESCO par les gouvernements des pays suivants : Italie, Japon, Suisse, Flandres, Norvège, Turquie, République tchèque et Lettonie. D'autres États membres de l'UNESCO, parmi lesquels l'Allemagne, la Belgique, le Danemark, la France, la Grèce, la Hongrie, la Lettonie, la République islamique d'Iran, les Pays-Bas, la Pologne, la République tchèque, le Royaume-Uni, les États-Unis d'Amérique, la Jordanie, l'Égypte, l'Espagne et la Suisse ont exprimé la volonté de contribuer à la protection du patrimoine culturel iraquien par le biais d'une assistance technique. En outre, des contributions ont été versées au Compte spécial pour le patrimoine culturel iraquien de l'UNESCO, notamment par la Grèce et le Saint-Siège, et l'Arabie saoudite a annoncé le versement d'une aide financière.

Grâce à ces contributions, et malgré la situation d'insécurité que connaît le pays, l'UNESCO a joué un rôle actif au cours des deux dernières années en Iraq où elle exécute actuellement quatorze projets représentant un montant total de plus de huit millions de dollars. Ceux-ci portent sur des éléments différents du patrimoine, à savoir des sites archéologiques, des monuments historiques, des institutions culturelles et des musées, des bibliothèques et des archives, ainsi que le patrimoine culturel immatériel. Le Maqâm iraquien a été proclamé chef-d'œuvre du patrimoine oral et immatériel de l'humanité en 2003 et l'Iraq a bénéficié, pour la préparation de son dossier de candidature, du soutien financier du fonds-en-dépôt UNESCO/Japon pour le patrimoine culturel immatériel.

Ces projets de l'UNESCO ont pour principaux objectifs la lutte contre le trafic illicite de biens culturels iraquiens, la restauration de bâtiments et la fourniture de matériel devant permettre aux institutions culturelles de devenir dès que possible pleinement opérationnelles ainsi que le renforcement des capacités et la formation de personnels spécialisés afin de mettre à jour leurs compétences dans divers domaines.

Dans le cadre de ses activités visant à lutter contre le trafic illicite de biens culturels iraquiens, l'UNESCO collabore étroitement avec INTERPOL sur la base d'un accord conclu en juillet 2003, pour retrouver, sur le marché de l'art, des objets archéologiques exportés illicitement d'Iraq. La documentation relative au patrimoine culturel constitue à cet égard un instrument essentiel : un stage de formation consacré à l'utilisation des normes fondamentales de description des biens mobiliers (norme Object-ID) a été organisé à Amman en décembre 2004, à l'intention du personnel du Conseil national iraquien des antiquités et du patrimoine. Deux autres stages de formation ont été simultanément organisés à Amman avec le concours du WMF (World Museum Fund)/du GCI (Getty Conservation Institute) sur l'utilisation du GIS (Geographic Information System – système d'information géographique) et l'établissement d'une banque de données sur les sites archéologiques. Des véhicules et du matériel visant à renforcer la sécurité des sites menacés sont fournis par le biais du programme pour la protection du patrimoine culturel iraquien du Groupe des Nations Unies pour le développement (GNUD). Un stage de formation de patrouilles frontalières et de gardiens de sites, ayant pour objet d'empêcher le trafic d'objets culturels et de garantir la sécurité des sites archéologiques, a eu lieu à Amman en octobre-novembre 2004, grâce à une contribution du Gouvernement de l'Italie et avec le concours des carabinieri italiens. Dans le cadre des activités de restauration du Musée national iraquien de Bagdad, et avec l'aide d'une contribution du Gouvernement suisse, l'UNESCO met actuellement en place une base de données sur la gestion des collections du musée et de l'information, et fournit les logiciels nécessaires à son fonctionnement. La première session d'un stage de formation à la documentation utilisant les techniques photographiques, tenue à Riga en juin 2004, a été centrée sur les sites archéologiques et les monuments historiques.

S'agissant des projets visant à la restauration de sites et à la fourniture de matériel, l'UNESCO fournit des équipements au titre de la sauvegarde et de la surveillance par des patrouilles du site de Ninive, capitale impériale du roi assyrien biblique Sennacherib au VIII^e siècle av. J.-C., au nord de l'Iraq. Des publications spécialisées en muséologie ont par ailleurs été remises au Musée national de Bagdad et une contribution du Gouvernement du Japon permet à l'UNESCO d'aider les autorités iraquiennes à restaurer les laboratoires de conservation du Musée. Comme prévu dans le programme pour la protection du patrimoine culturel iraquien du GNUD, la première phase des projets de remise en état du Centre régional pour la conservation des biens culturels dans les pays arabes ainsi que du Musée des enfants, tous deux situés à Bagdad, a débuté en 2004. La remise en état de l'Institut d'études musicales et la fourniture de matériel pour la Bibliothèque nationale et les Archives nationales de Bagdad sont également prévues dans le programme du GNUD.

Mounir Bouchenaki
Sous-Directeur général pour la culture
UNESCO, Paris

PRÓLOGO

Heritage at Risk/Patrimonio en peligro 2004/2005 contiene informes nacionales y regionales sobre monumentos y sitios en peligro, en los que se destacan las amenazas y riesgos que afectan al patrimonio cultural en todo el mundo con objeto de difundir esta información. Los temas abarcan las guerras, los conflictos interétnicos, los actos de barbarie, el saqueo y el pillaje, las catástrofes naturales, la contaminación atmosférica, el desarrollo urbano y las normas de planificación inadecuadas, por no mencionar la negligencia, el turismo incontrolado y las restauraciones equivocadas. La publicación del Informe 2004/2005 pone de manifiesto la cantidad de países que reaccionaron positivamente a esta iniciativa desde su primera edición, en 2000. Evidencia asimismo cómo la evaluación, la vigilancia permanente y la planificación de programas a largo plazo son no sólo necesarias sino imprescindibles para la protección del patrimonio cultural en el mundo. También lo son el fortalecimiento de la legislación nacional sobre los bienes culturales y la constante cooperación de los organismos internacionales. La UNESCO por conducto de su Comité del Patrimonio Mundial y el ICOMOS a través de sus Comités Nacionales están firmemente empeñados en atenuar las consecuencias de las amenazas y la destrucción, y quisiera dar las gracias al ICOMOS y su Presidente, Michael Petzet, por sus esfuerzos encaminados a perpetrar estos informes periódicos sobre la situación del patrimonio cultural en el mundo. Varias otras organizaciones no gubernamentales también trabajan activamente en este ámbito, como el World Monuments Fund (WMF) y Patrimonio sin Fronteras.

Tratándose de las catástrofes naturales ¿quién puede olvidar la tragedia del tsunami que azotó las costas de varios países de Asia y África el 26 de diciembre de 2004, causando tantas muertes, destruyendo infraestructuras y devastando los paisajes naturales y culturales de diversos países? Aún no se pueden evaluar las pérdidas totales. Expresándose en una conferencia de prensa en la *Reunión Internacional de Mauricio sobre los Pequeños Estados Insulares en Desarrollo* el 5 de enero de 2005, el Sr. Matsuura, Director General de la UNESCO, recaló la necesidad de un planteamiento estratégico y sistemático en el plano nacional para ayudar a los países en materia de prevención de riesgos. La UNESCO, junto con especialistas de la comunidad del patrimonio mundial y las autoridades locales, está promoviendo múltiples iniciativas para evaluar los daños en los sitios inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO situados en las regiones afectadas por el sismo y el tsunami. Se está acopiando información y se enviarán cuanto antes misiones, en coordinación con las autoridades nacionales, para definir las intervenciones apropiadas. La UNESCO propone misiones de evaluación de expertos a Sri Lanka e Indonesia para examinar la situación de los bienes culturales y naturales del patrimonio mundial afectados, en especial la Ciudad Vieja de Galle y sus fortificaciones y los bosques tropicales lluviosos de Sumatra. Asimismo, se prestará asistencia de emergencia mediante el Fondo del Patrimonio Mundial para ayudar a los países afectados a establecer evaluaciones pormenorizadas de los daños y planes de rehabilitación. Estas misiones de evaluación de especialistas de la UNESCO se efectuarán en el marco de la declaración conjunta de cooperación entre la UNESCO y el Gobierno de Italia sobre operaciones de emergencia en pro de la salvaguardia, rehabilitación y protección del patrimonio cultural y natural en países víctimas de conflictos o catástrofes naturales. En materia de políticas, se ha hecho un importante paso adelante con motivo de la Reunión sobre gestión de riesgos del patrimonio cultural, organizada por el Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO en colaboración con el Organismo de Asuntos Cultur-

ales de Japón, el ICCROM y el ICOMOS en el marco de la Conferencia Mundial de las Naciones Unidas sobre la Reducción de los Desastres (Kobe, Japón, 18–22 de enero de 2005). En las recomendaciones formuladas en esa ocasión (véase <http://unisdr.org/wcdr/thematic-sessions/thematic-reports/report-session-3-3.pdf>) se subrayó la función dinámica del patrimonio como elemento que contribuye al desarrollo sostenible y la reducción de los desastres, así como la importancia de los sistemas tradicionales de conocimiento y el patrimonio inmaterial para mitigar y/o prevenir catástrofes.

Iraq tras años de embargo y guerra

En este cuarto informe mundial se presenta una evaluación del patrimonio cultural iraquí tras el conflicto y más de diez años de embargo. En el capítulo relativo a la situación ecológica y el patrimonio construido al término de cuatro decenios de adversidad figuran cinco estudios monográficos (las marismas del Sur de Iraq, la campiña kurda, la ciudad vieja de Ana a orillas del Éufrates, la ciudadela de Arbil y el Complejo Administrativo Otomano Saray en Bagdad) y un panorama de las obras de restauración y reconstrucción realizadas en el país. En 2005 se cumplirán próximamente dos años del saqueo del Museo de Iraq en Bagdad y de muchas otras instituciones culturales iraquíes en Bagdad y en todo el país (abril de 2003). El conjunto del patrimonio cultural de Iraq – sitios arqueológicos y edificios históricos, museos y entidades culturales, bibliotecas y archivos y el patrimonio inmaterial – ha sido gravemente afectado, causando una pérdida irreversible al pueblo iraquí y, en especial, a los niños que deberán hacerse cargo del patrimonio cultural para las generaciones futuras.

El saqueo de los sitios arqueológicos y el pillaje de edificios históricos no han disminuido en lo más mínimo. Aunque ahora se puede determinar el número de objetos que desaparecieron del Museo de Iraq en Bagdad, es absolutamente imposible evaluar el número de objetos extraídos ilícitamente de sitios arqueológicos y vendidos. Se han localizado e incluido en el inventario preparado por el Consejo Estatal Iraquí de Antigüedades y Patrimonio más de 10.000 sitios arqueológicos, pero quedan muchos otros por inscribir. Cabe mencionar entre ellos los conocidos vestigios de Ashur, Ctesifon, Eridu, Hatra, Isín, Jorsabad, Kish, Lagash, Larsa, Nimrud, Nínive, Samarra, Ur y Uruk. Se inscribieron dos sitios en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO: Hatra en 1985 y Ashur en 2003. Las excavaciones ilícitas en sitios arqueológicos siguen destruyendo el patrimonio iraquí, sobre todo en el Sur, en sitios tan importantes como Isín, Umma y Umm Al-Aqarib. La instalación de bases militares cerca de sitios arqueológicos o en ellos, como en los casos de Hatra, capital del imperio parto y Babilonia, capital del rey neobabilonio Nabucodonosor II (604–562 A.C.), requiere urgentemente atención, ya que pueden producirse daños irreversibles.

Acción de la UNESCO para proteger el patrimonio cultural iraquí

La protección, como la rehabilitación, es un proceso a largo plazo para el cual se necesitan iniciativas internacionales y estrategias a largo plazo. Desde abril de 2003 la UNESCO se ocupa de elaborar una estrategia global para proteger el patrimonio cultural iraquí.

Dos misiones de expertos visitaron el país en mayo y junio de 2003 para empezar a definir campos de intervención prioritarios en estrecha cooperación con las autoridades iraquíes. Tres reuniones internacionales de expertos tuvieron lugar entre abril, pocos días después del saqueo del Museo de Iraq, y agosto de 2003. El programa resultante relativo a la cultura se integró en la estrategia global para la rehabilitación de Iraq, elaborada por el sistema de las Naciones Unidas en febrero de 2004.

Tras la tercera reunión de expertos de la UNESCO en Tokio en agosto de 2003, los participantes recomendaron que el Director General de la UNESCO estableciera un Comité Internacional de Coordinación para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Iraquí. El Comité se creó en septiembre de 2003 bajo los auspicios del Ministerio de Cultura de Iraq y la UNESCO, a fin de canalizar la asistencia internacional en función de las necesidades y planificar un programa basado en las normas internacionales más rigurosas. Su primera reunión plenaria se celebró en mayo de 2004 en la Sede de la UNESCO y dio lugar a una serie de recomendaciones, de las que la Secretaría de la UNESCO se está ocupando para darles un seguimiento apropiado.

La UNESCO recibió contribuciones financieras destinadas a ejecutar proyectos sobre el terreno de los Gobiernos de Italia, Japón, Suiza, Flandes, Noruega, Turquía, República Checa y Letonia. Otros Estados Miembros de la UNESCO, entre ellos Alemania, Bélgica, Dinamarca, Francia, Grecia, Hungría, Letonia, la República Islámica del Irán, los Países Bajos, Polonia, la República Checa, el Reino Unido, los Estados Unidos de América, Jordania, Egipto, España y Suiza expresaron su deseo de contribuir a la protección del patrimonio cultural iraquí mediante una asistencia técnica. Además, la UNESCO recibió contribuciones en su Cuenta Especial para el patrimonio cultural iraquí, en especial de Grecia y la Santa Sede, mientras que Arabia Saudita ha prometido prestar ayuda financiera.

Gracias a esas contribuciones y pese a la situación de inseguridad del país, en los dos últimos años la UNESCO ha trabajado en Iraq y sigue realizando 14 proyectos, por una cuantía total de más de ocho millones de dólares, que abarcan distintos ámbitos: sitios arqueológicos, edificios históricos, instituciones culturales y museos, bibliotecas y archivos, y la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial. El "Maqam Iraquí" fue proclamado obra maestra del patrimonio oral e inmaterial de la humanidad en 2003; en la preparación de esta candidatura Iraq recibió asistencia financiera a través del Fondo Fiduciario japonés para el patrimonio cultural inmaterial.

Estos proyectos de la UNESCO tienen como principales objetivos luchar contra el tráfico ilícito de bienes culturales iraquíes, rehabilitar locales y suministrar equipo para que las instituciones culturales puedan reanudar cuanto antes todas sus actividades, y proporcionar capacitación y formación al personal profesional a fin de actualizar sus competencias en distintos campos.

Entre las actividades que realiza para combatir el tráfico ilícito de bienes culturales iraquíes, la UNESCO colabora estrechamente

con INTERPOL en virtud de un acuerdo firmado en julio de 2003, a fin de rastrear en el mercado del arte objetos arqueológicos exportados ilícitamente de Iraq. A este respecto, la documentación sobre los bienes culturales es un instrumento esencial: en diciembre de 2004 se celebró en Ammán un curso de formación sobre normas fundamentales para la documentación de bienes muebles (norma Object-ID) en beneficio del personal del Consejo Estatal de Antigüedades y Patrimonio. Otros dos cursos de formación se organizaron simultáneamente en Ammán con la asistencia del WMF y el Getty Conservation Institute (GCI) sobre la utilización del Sistema de Información Geográfica (SIG) y la preparación de una base de datos relativa a sitios arqueológicos. En el marco del programa del Grupo de las Naciones Unidas para el Desarrollo (GNUM) se están proporcionando vehículos y equipo para reforzar la seguridad en los sitios en peligro a fin de proteger el patrimonio cultural iraquí. En octubre-noviembre de 2004, gracias a una contribución del Gobierno de Italia y a la asistencia de los "carabinieri" italianos, tuvo lugar un curso de formación para patrullas de fronteras y guardianes de sitios a fin de detener el tráfico ilícito de objetos culturales y brindar seguridad a los sitios arqueológicos. Entre las actividades encaminadas a rehabilitar el Museo Nacional de Iraq en Bagdad, y con la ayuda de una contribución del Gobierno de Suiza, la UNESCO está proporcionando una base de datos para la gestión de las colecciones y la información del museo, así como equipos informáticos con los cuales hacer funcionar el sistema. En junio de 2004 se celebró en Riga la primera sesión de un curso de formación sobre documentación mediante fotogrametría, centrado en los sitios arqueológicos y los edificios históricos.

Entre los proyectos destinados a rehabilitar locales y suministrar equipo, la UNESCO facilita material para el mantenimiento y la vigilancia del sitio de Nínive en el Norte de Iraq, antigua capital imperial del rey asirio babilónico Senaquerib en el siglo VIII a.C. También se han entregado al museo de Iraq en Bagdad publicaciones especializadas sobre estudios museológicos mientras que, gracias a una contribución prometida por el Gobierno de Japón, la UNESCO presta asistencia a las autoridades iraquíes para la rehabilitación de los laboratorios de conservación del museo. En el marco del programa de protección del patrimonio cultural iraquí del GNUM, se inició en 2004 la primera fase de los proyectos de rehabilitación del Centro Regional para la Conservación de los Bienes Culturales en los Países Árabes y del Museo del Niño, ambos situados en Bagdad. En ese mismo programa del GNUM se prevé asimismo la rehabilitación de la Academia de Música y el suministro de equipo a la Biblioteca Nacional y los Archivos Nacionales en Bagdad.

Mounir Bouchenaki
Subdirector General de Cultura
UNESCO, París